

Ольга Николаевна Болдырева

Калмыцкий государственный университет им. Б. Б. Городовикова, кандидат исторических наук,
доцент кафедры русского языка как иностранного и общегуманитарных дисциплин, Элиста, Россия
e-mail: olya.boldyreva2013@yandex.ru

Евгения Владимировна Голубева

Калмыцкий государственный университет им. Б. Б. Городовикова, кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка как иностранного и общегуманитарных дисциплин, Элиста, Россия
e-mail: lisa101@yandex.ru

О модели преподавания аудирования в курсе русского языка как иностранного в африканской аудитории

Аннотация. Аудирование — это разновидность языковой практики, которая относится к рецептивной деятельности. Формирование у иностранных граждан умения слушать иностранный язык является конечной целью обучения аудированию. В процессе слушаний обеспечивается целостность психологического и физиологического процессов аудирования. Решающее значение имеют определенные механизмы, такие как своевременное и эффективное слуховое восприятие, слуховая память и принципы распознавания, прогнозирования, ассоциации, анализа и синтеза. В статье обоснована необходимость разработки системы языковой подготовки, основанной на определенных правилах обучения. Она, по нашему мнению, может помочь иностранным гражданам развить и улучшить навыки аудирования.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, аудирование, африканцы, звучащая речь, методика обучения.

Olga N. Boldyreva

Kalmyk State University named after B. B. Gorodovikov, Candidate of Historical Sciences, Associate Professor
of the Department of Russian as a Foreign Language and General Humanitarian Disciplines, Elista, Russia
e-mail: olya.boldyreva2013@yandex.ru

Evgenia V. Golubeva

Kalmyk State University named after B. B. Gorodovikov, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
of the Department of Russian as a Foreign Language and General Humanitarian Disciplines, Elista, Russia
e-mail: lisa101@yandex.ru

On the Model of Teaching Listening Comprehension in a Russian as a Foreign Language Course for an African Audience

Abstract. Listening comprehension is a type of language practice that relates to receptive activity. Developing foreign language listening skills in foreign students is the ultimate goal of teaching listening comprehension. Listening ensures the integrity of the psychological and physiological processes of listening comprehension. Certain mechanisms are crucial, such as timely and effective auditory perception, auditory memory, and the principles of recognition, prediction, association, analysis, and synthesis. This article substantiates the need to develop a language training system based on specific teaching principles. We believe this can help foreign students develop and improve their listening comprehension skills.

Keywords: Russian as a foreign language, listening comprehension, Africans, sounding speech, teaching methodology.



Введение (Introduction)

Ежегодно на факультете довузовской подготовки и обучения иностранных граждан (ФДПОИГ) Калмыцкого государственного университета им. Б. Б. Городовикова проходят обучение около 150 представителей африканских стран (это Кот-д'Ивуар, Бенин, Мали, Камерун, Того, Конго и др.). Они осваивают программу изучения русского языка как иностранного (РКИ), которая включает пять аспектов: лексику/грамматику, чтение, аудирование, письмо и разговорную практику. В обучении русскому языку как иностранному аудирование является одним из видов речевой практики, оно играет важную роль в процессе обучения иностранцев. Обучение русскому аудированию строится на начальном, среднем и продвинутом уровнях. Цель каждого этапа — создать механизм для всего процесса аудирования, модифицируя языковые навыки и приемы.

Для улучшения навыков слушания у иностранных граждан, в частности в африканской аудитории, необходимо разработать и создать систему практики обучения аудированию. Аудирование — основа устного общения для правильного выражения собственных мыслей. Целью преподавания русского языка в высших учебных заведениях является совершенствование комплексных способностей иностранных граждан в области грамматики, аудирования, говорения, чтения, письма, а также формирование у них навыков практического применения. Однако в процессе обучения выясняется, что аудирование чаще всего упускается из виду и становится самым слабым звеном для слушателей РКИ.

Обучение аудированию на русском языке — это своего рода взаимное сотрудничество и взаимопомощь. В процессе обучения аудированию мы применяем «прямой метод», основанный на задачах, и «разнообразный», который сочетает «интенсивные и экстенсивные слушания», акцентируем внимание на пробуждении интереса учащихся к обучению, помощи им в сосредоточении на учебе и активности на занятиях, что улучшает их навыки РКИ.

Методы (Methods)

Можно выделить четыре основных механизма аудирования: восприятие речи, память, вероятностное прогнозирование и артикуляционные механизмы [1, с. 52]. Кроме того, в работе с иностранными гражданами используются следующие шесть основных навыков аудирования:

- 1) слышать главное и второстепенное;
- 2) уметь отделять главное от второстепенного;
- 3) определять тему сообщения;
- 4) делить текст на смысловые части;
- 5) устанавливать логические связи, выделять главную мысль;
- 6) слушать сообщение в ровном темпе, в течение определенного времени и без пропусков до конца [2, с. 230].

Литературный обзор (Literature Review)

В процессе преподавания дисциплины «Аудирование» мы в основном опираемся на отечественные разработки и собственный опыт преподавания. Базовым учебником является «Дорога в Россию» В. Е. Антоновой, М. М. Наха-

биной и А. А. Толстых [3]. В этой книге основное внимание уделяется фонетике и графике, а также формированию акустической и артикуляционной компетенции носителей иностранного языка. Задания на аудирование повторяются многократно и оказывают положительное влияние на формирование речевых навыков иностранных граждан. Иностранцам предлагается не только извлечь необходимую информацию из услышанного диалога, но и понять представленную в нем ситуацию в более широком коммуникативном контексте и ответить на вопросы типа «Где эти люди?» [3, с. 147, 173, 202, 288–289]. Достаточно эффективно задание на развитие оперативной памяти: «Слушайте и повторяйте. Запомните и запишите последнее предложение» [3, с. 97]. Также используются аудиоматериалы из книги С. Г. Коншиной, Е. С. Марьиной «Диалог. Русский язык для начинающих: практический курс (элементарный уровень)» [4], в основе которых лежит коммуникативный принцип обучения (здесь представлены диалоги между мужчинами и женщинами на разные темы: еда, отдых, профессии и др.), и из учебника «Слушаем живую русскую речь» Н. Б. Каравановой [5]. Пособие является частью комбинированного материала *Survival Russian*, но может быть использовано и самостоятельно. Его цель — научить иностранных студентов слушать и понимать русскую речь на слух. Для этого автор предлагает общую систему обучения аудированию. Звучащая речь дается сначала в виде отдельных фраз с различными интонациями, затем в виде диалогов (диалогическая речь) и далее в виде текста (монологическая речь). Принцип отбора материала для аудирования заключается в том, что он должен быть коммуникативным. Пособие содержит 16 уроков по наиболее актуальным темам общения. Особенностью пособия является включение базовых сведений о русской интонации и упражнений, позволяющих пользователю проследить за функцией различения смысловых интонаций в русском языке.

Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

В языковой практике существует взаимосвязь речевых навыков и приемов с физиологическими и психологическими механизмами аудирования. Рассмотрим эту связь (см. табл.).

Рассмотрим уровень аудирования и методы тестирования выпускников подготовительных курсов.

Слушатели, окончившие факультет довузовской подготовки и обучения иностранных граждан, должны соответствовать следующим уровням владения русским языком.

Во-первых, выпускники должны уметь слушать текстовые записи монологов, связанных с социальной и культурной сферой. Уровень заключается в понимании темы монолога, его основных идей и информации каждой смысловой части. Эту способность можно проверить, показав учащимся видеоролик на социокультурную тему, содержащий текст-монолог.

Во-вторых, в процессе разговора иностранцы должны понимать основное содержание услышанного и коммуникативные намерения участников. Эта компетенция проверяется ежедневными беседами со слушателями на лингвистические, социальные и культурные темы (10–12 коротких бесед, 2 % новых слов).

Взаимосвязь речевых навыков и методов с физиологическими и психологическими механизмами аудирования

Навыки и методы	Физиологические и психологические механизмы
Понимание материалов для прослушивания. Определение ключевых сигналов, которые образуют звуки речи. Распознавание слов и сегментов, которые производят звуки (паузы, изменение высоты звука, что означает сегментацию). Определение выбранного слова. Определение границ между предложениями и поиск ключевых слов, передающих основное сообщение [7, с. 256]	Фонетический слух и способность быстро и точно запоминать и обрабатывать услышанную информацию. Система сравнения и подтверждения. Предиктивный анализ и сложный механизм, основанный на словесно-акустическом линейном принципе (предсказание характеристик звукового спектра и идентификация слов путем анализа исходного и ключевого звукового сигнала). Поиск механизма разделения, создаваемый границами между предложениями в тексте, например паузами, интонацией или другими лингвистическими признаками) [8, с. 156], и очевидного механизма внутренней связи текста (передача). Типы соединений: полное или частичное, объединение или перекрестие являются очевидными внутренними соединениями
Определение ключевых слов, в которых сконцентрирован смысл, и определение тематического развития текстового контента. Определение темы высказывания. Анализ основной и дополнительной информации. Определение взаимосвязи, значения и иерархии между различными абзацами аудиотекста	Ассоциативный механизм отражения концепции объекта и механизм творческого выражения. Механизм поиска внутренней связи и механизм эквивалентности содержания неявных операторов (к неявным связям относятся пропуски, лексика и переходные связи). Сложный вербальный и динамический механизм активации пространства мышления. Механизм субъективного суждения. В основе этого механизма лежит классификация, упрощение, конкретизация, дифференциация процедур, развитие осмысленного мышления и общее изменение способности к пониманию
Переход от неполного семантического понимания текстов к концептуальному пониманию. Контекстуальное распознавание новых слов. Формулирование динамических текстовых понятий. Формулирование полного смысла. Полное, точное и глубокое понимание текста	Сложные лингвистические и динамические механизмы, активизирующие мыслительное пространство. Глубокое и имплицитное раскрытие предметных механизмов (эти механизмы можно объяснить тем, что уровень речевого обобщения основной единицы речи имплицитно охватывает все возможные понимаемые референты. Этот принцип находится как на относительно высоком, так и на относительно низком базовом уровне, и можно идентифицировать слова различных уровней семантических отношений в широком диапазоне контекстов). Механизмы рассуждения и прогнозирования подстановки смысла (достигается через ряд лингвистических, контекстуальных и семантических задач). Механизмы логико-семантического анализа и синтеза (замены, дополнения, опущения, преобразование синтаксических структур, детальное описание тем, уточнение семантики, полное представление смысла) [8, с. 157]

В-третьих, чтобы слушать лекции преподавателей, выпускники ФДПОИГ должны понимать название и основные темы лекции, а также содержание и смысл каждой части. Объем лекции составляет 700–1000 слов. В рамках лимита слов лекция должна длиться 30 мин., а количество новых слов в лекции должно составлять 3 %, т. е. 20–30 слов [6, с. 296].

Особо следует охарактеризовать специфику модели преподавания аудирования в африканской аудитории.

Способность африканского гражданина слушать русскую речь заключается в понимании разговорного русского языка. При обучении русскому языку как иностранному программа включает проведение занятий «Аудирование» три раза в неделю в течение одного семестра (52 ч.). Эта система обучения представляет собой серию тренировок по прослушиванию диалогов или текстов, которые сопровождаются специальными упражнениями.

Аудиторная подготовка к каждому прослушиваемому тексту делится на три этапа: предтекстовый, прослушивания текста и пост-прослушивания текста. На предтренировочном этапе прослушивания текста необходимо добиться следующего: 1) рассмотреть темы аудиотекста; 2) исключить сложность аудиотекста путем расширения словарного запаса; 3) развивать у учащихся

способность догадываться о смысле текста на основе нескольких слов.

Введение темы может побудить слушателей обратить внимание на текст, что позволит добиться небольших результатов в диапазоне общения между преподавателем и иностранцами. В процессе определения темы аудиотекста преподаватель иногда может использовать яркие и интуитивные приемы. Новые слова в аудиотексте имеют разное функциональное значение. Это могут быть важные слова, без которых невозможно понять основную тему текста, а могут быть слова, которые не влияют на понимание цели текста. Эти слова отражают нерелевантную информацию. Важно обращать внимание на ключевые слова перед выполнением упражнений по аудированию. Если учащиеся способны самостоятельно анализировать значение ключевых слов, опираясь на структуру слова и контекст, им можно дать языковое задание. Если слушатели не могут самостоятельно определить значение ключевых слов, преподаватель должен написать эти слова на доске и объяснить их значение, чтобы слушатели запомнили эти слова и их значения на родном языке. Если эти слова объясняются, их не рекомендуется использовать в качестве ключевых слов в аудиотекстах, поскольку африканцы могут не понять значения этих слов, услышав их [9, с. 311].

Лексика, которая не влияет на понимание текста, обычно не изучается преподавателем при прослушивании текста. Необходимо с самого начала сосредоточить внимание на цели обучения и проверять понимание после прослушивания. Рекомендуется определить уровень знаний слушателя и выяснить, нужно ли ему подбирать слова, переводить значение или повторять текст или диалог [9, с. 311].

После завершения предтекстового этапа можно приступить к прослушиванию текста. Процесс станет лучше и плавнее после выполнения некоторых задач. Слушатели ищут в тексте какую-то информацию, которая сосредоточена не на языковой форме текста, а на содержании, относящемся к сути текста. Например:

- Прослушайте текст и скажите, почему главные герои не смогли встретиться друг с другом в назначенный час.
- Какую специальность выбрал Сергей и почему?
- Прослушайте текст и скажите, почему между героями рассказа произошла ссора.
- Прослушайте текст и опишите внешность главного героя.

Постоянные текстовые задания могут стимулировать умственную деятельность учащихся и направить их внимание на поиск и запоминание информации, необходимой для понимания всего устного текста. После прослушивания текста проводится послетекстовый тест. Его основная цель — проверить, правильно ли слушатель понял суть прослушанного текста и статус выполняемого задания. Формат теста: ответы на вопросы по тексту, тест с множественным выбором (выбор правильного ответа из предложенного текста) или верный/неверный, основанный на текстовой информации [9, с. 312]. Когда преподаватели проводят аудиотекстовые тренинги для учащихся, им необходимо обратить внимание на то, чтобы иностранцы могли понять текст полностью и точно, и обратить внимание на использование следующих приемов.

Во-первых, прежде чем прослушать текст, следует устранить путаницу, вызванную редко встречающимися словами в аудиотексте. В сложных вопросах преподаватель должен указать значения некоторых целевых слов, которые необходимо понять. Не рекомендуется, чтобы слушатели тратили всю свою энергию на угадывание значений слов.

Во-вторых, на этапе обучения преподаватели обычно воспроизводят текст два или даже три раза, чтобы слушатели могли примерно его понять. Второй раз слушатели должны воспринять уже лучше, чем предыдущий; скорость воспроизведения обычно медленная, а паузы между предложениями длинные. Цель состоит в том, чтобы позволить учащимся выполнить задания.

В-третьих, на этапе пост-прослушивания текста можно применить три разных метода обучения:

- 1) проверить детальное понимание текста;
- 2) выполнить письменные и устные упражнения для освоения новой лексики;
- 3) применить различные формы воспроизведения текста — от дословной записи услышанного текста до изложения, с перефразированием содержания текста.

Иногда после первого прослушивания преподаватель записывает план текста на доске, а затем на основе плана обсуждает содержание текста с учащимися.

В плане используются синонимы или перефразирование. После этого преподаватель воспроизводит запись второй раз и просит учащихся записать то, что они услышали.

Вначале используется простой вариант аудио, чтобы иностранные граждане привыкли к манере ведения занятий преподавателем, были способны понимать его визуальную поддержку (мимику, жесты, интонирование и т. д.), что способствует пониманию слушателями смысла произносимого текста. Как правило, аудиотекст представляется преподавателем в процессе обучения, что имеет большое значение для слушателей, потому что он связан с бытовой жизнью иностранцев, может им помочь быстрее адаптироваться в России.

В то же время преподаватель должен научить слушателей адаптироваться к различным средам прослушивания аудиотекстов. По этой причине в учебный процесс изучения русского языка как иностранного включены пять аспектов: лексика и грамматика, чтение, аудирование, письмо и разговорная практика.

Заключение (Conclusion)

Российские исследования ведения дисциплины «Аудирование» в процессе изучения русского языка как иностранного достигли довольно неплохого уровня, особенно с точки зрения анализа физиологических и психологических механизмов слушания, а также навыков и техник, необходимых для достижения слушания. Однако, на наш взгляд, требуется практическая работа для апробирования новых инструментов и методов в методике преподавания аудирования именно в группах слушателей из Африки.

Аудирование позволяет африканским слушателям идентифицировать ключевые сигналы звуков языка, озвучить слова и сегменты (паузы, интонацию, предложения) и определить тему высказывания, проанализировать основную и дополнительную информацию, сформировать смысл услышанного текста. Благодаря выстроенной системе обучения аудированию навыки и техника слушания иностранных граждан совершенствуются. Они понимают разговорный русский язык лучше.

Улучшение способностей слушать — это комплексный, многоуровневый и сложный процесс, который требует от иностранцев прочной языковой базы, глубоких знаний, хороших навыков. Повышения уровня в аудировании можно достичь только путем длительной практики.

Аудирование — это комплексное использование языковых знаний, таких как фонетика, словарный запас и грамматика. Процесс преобразования языковых и неязыковых знаний в информацию, включая первоначальное распознавание звукового сигнала и механическую обработку речевого сигнала. Аудирование является важным фактором, влияющим на общее качество изучения языка. Однако сложность обучения слушанию на русском языке велика, а эффект минимален. Это всегда беспокоило российских преподавателей, поэтому следует проанализировать субъективные и объективные факторы, влияющие на слух, найти препятствия, которые ограничивают развитие аудирования, и изучить методы обучения аудированию, которые смогут кардинально решить проблему прослушивания в РКИ.

1. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций : пособие для студ. пед. вузов и учителей. М. : Просвещение, 2002. 239 с.
2. Елухина Н. В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления // Общая методика обучения иностранным языкам : хрестоматия / сост. А. А. Леонтьев. М. : Рус. яз., 1991. С. 226–237.
3. Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию : учеб. русского языка : в 2 ч. Ч. 1–2 : Элементарный уровень. СПб. : Изд-во Урал. ун-та, 2019. 344 с.
4. Коншина С. Г., Марьина Е. С. Диалог. Русский язык для начинающих: практический курс (элементарный уровень). М. : КРЭФ, 2019. 191 с.
5. Караванова Н. Б. Слушаем живую русскую речь : пособие по аудированию для иностранцев, изучающих русский язык. М. : Русский язык. Курсы, 2009. 120 с.
6. Скок П. Е. Использование интернет-ресурсов при обучении аудированию // Актуальные проблемы педагогики и образования : сб. науч. ст. Междунар. науч.-практ. конф. Брянск : Полиграм-Плюс, 2021. С. 295–299.
7. Лебединский С. И., Гербик Л. Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие. Минск : [б. и.], 2011. 309 с.
8. Саев А. В., Сликишина И. В. Применение возможностей образовательных сайтов для формирования умений аудирования // Информационно-коммуникационные технологии в педагогическом образовании. 2019. № 2 (59). С. 156–158.
9. Синицына Е. И. Обучение аудированию: современные подходы // Образование и наука без границ: фундаментальные и прикладные исследования. 2018. № 7. С. 309–314.